

GINKGO



2024년 3월 발행 제 144호



【인구(2024년 1월말 현재)】

560,102 명

【외국인 인구】

15,420 명

122 개국

남: 7,636 명

여: 7,784 명

【외국인 비율】

2.75%

【人口 (2024년1월末日現在)】

560,102人

【外国人人口】

15,420人

122 개국

男: 7,636人

女: 7,784人

【比率】

2.75%

2024년 1월 21일 시행된 하치오지 시장 선거에서 시야케 카즈오(初宿和夫) 씨가 당선! 令和6年1月21日に行われた八王子市長選挙で初宿和夫氏が当選!

시장의 메시지

시장 시야케 카즈오입니다.

이번에 시민 여러분의 신임을 받아 시장에 취임하게 되었습니다.

육아하면서 보낸 「제 2 의 고향」으로서 깊은 애정을 느끼는 이 하치오지에서 시정을 책임지게 된 것에 큰 기쁨과 함께 무거운 책임을 느끼고 있습니다.

이번 선거를 통해 많은 시민 여러분과 만나면서 하치오지의 미래에 대해 다양한 의견을 접할 수 있었습니다. 그러한 의견들을 마음에 새기고, 공약으로 내세운 「모두가 빛나고 편안한 도시」를 만들기 위해 매진하겠습니다.

하치오지는 「일본 유산」으로도 대표되고 있듯이, 타카오산을 비롯 한 풍부한 자연과 양잠과 직물로 발전해 온 오랜 역사 및 문화가 넘 치는 도시입니다. 이러한 귀중한 유산을 소중히 가꾸어 매력적인 마을 만들기에 이어가겠습니다.

또한, 도쿄도 공무원으로서 35 년간에 걸쳐 쌓아온 행정 경험을 살려, 시민의 생명과 재산을 보호하고 안전하고 안심할 수 있는 생활 환경을 실현해 나가겠습니다.

많은 시민과 시의회 여러분이 함께 만들어낸 「하치오지 미래 디자인 2040」의 정책을 계승하고 58 만 시민 여러분의 의견과 바람을 잘 받들어, 이 도시를 새로운 단계로 끌어올려 타마 지역의 진정한 리딩 시티로 도약시키는 것이 저의 사명이라 생각하고 있습니다.

하치오지시의 더 큰 발전을 위해 혼신의 힘을 다해 매진하겠습니다. 시민 여러분의 많은 이해와 협조를 부탁드립니다.

하치오지 시장 시야케 카즈오(初宿 和夫)

시장からのメッセージ

시장의初宿和夫です。

この度、市民の皆様からのご信託を受け、市長に就任いたしました。

子育てで過ごした「第二のふるさと」として思いの強いこの八王子で、市政のかじ取りを担うことに、大きな喜びとともに、責任の重さを強く感じております。

今回の選挙において、多くの市民の皆様にお会いし、八王子に対する様々な思いを聞かせていただきました。こうした思いを心に刻みながら、公約として掲げた「すべての人が輝き、やすらげる街」づくりに、全力で取り組んでまいります。

八王子は、「日本遺産」に代表されるように、高尾山をはじめとする豊かな自然と、養蚕や織物で発展してきた長い歴史と文化があふれるまちです。こうした貴重な財産を大切に磨き上げ、魅力的なまちづくりにつなげてまいります。

さらに、東京都職員としての35年間の行政経験を活かし、市民の命と財産を守り、安全安心な暮らしを実現してまいります。

多くの市民と市議会の皆様とともに創り上げられた「八王子未来デザイン2040」の政策を継承しつつ、58万市民の皆様のお思いと願いをしっかりと受け止めながら、このまちを新たなステージへと引き上げ、多摩地域の真のリーディングシティへと躍進させることが、私の使命であると考えております。

八王子のより一層の発展のため、全身全霊を注ぎ、邁進してまいりますので、市民の皆様には、ご理解と協力をよろしくお願い申し上げます。

하치오지시장
八王子市長 初宿和夫

이사 수속을 서둘러 주십시오!

引っ越しの手続きはお早めに!

외국인 시민 여러분께서는 일본으로 이사하여 주소가 정해지면 시구청촌의 관공서·주민센터를 방문하여 재류카드에 주소를 기재하셨을 것입니다. 그때의 수속을 「전입」이라고 합니다. 국외나 다른 시구청촌에서 이사할 때 필요한 절차입니다. 단, 다른 시구청촌에서 전입하려면 이사 전 시구청촌의 관공서·주민센터에서 「전출」 신고를 하면 발급되는 전출증명서 또는 마이너 포털에서의 사전 신고가 필요합니다. 또, 같은 시구청촌 내에서 이사를 할 경우에는 「전거」 신고를 해야 합니다.

「전입」, 「전출」, 「전거」 중 어느 경우든 주민이동신고서에 필요한 사항을 기재하고, 재류카드를 가지고 이사 후 14 일 이내(「전출신고」는 이사 전 대략 14 일 전부터 이사 후 14 일 이내)에 시청 1층 시민과각 사무소에 신고해 주시기 바랍니다. 마이너 카드를 가지고 계신 분은 스마트폰으로 전출신고를 할 수 있는 「마이너 포털」을 활용해 주십시오. 이용은 오른쪽의 2 차원 코드에서. 마이너 포털 이용 방법에 대한 궁금한 사항은 아래 콜센터로 문의해 주십시오.



또한, 이사 시에는 국민건강보험, 국민연금, 아동수당, 초등학교 전입학 등 각종 수속이 필요한 경우가 있습니다. 창구에는 시간적 여유를 가지고 방문하시기 바랍니다.

마이너 포털 콜센터 ☎ 0120-0178-26

접수 시간 평일 오전 9시 30분~오후 8시
토·일·공휴일 오전 9시 30분~오후 5시 30분(연말연시는 제외)
대응 언어 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 태국어, 인도네시아어, 타갈로그어, 네덜어

문의처: 시민과(창구·우송 담당) ☎042-620-7232

外国人市民のみなさんは、日本に引っ越し、住所が決まったときに、市区町村の役所・役場を訪れ、在留カードに住所を記載したことと思います。その時の手続きを「転入」といいます。国外や、他の市区町村からの引っ越し時に必要な手続きです。ただし、他の市区町村からの転入には引っ越し前の市区町村の役所・役場で「転出」の届出をすると発行される、転出証明書、または、マイナポータルでの事前届出が必要です。また、同じ市区町村内で引っ越しをする場合は「転居」の届出をしましょう。

「転入」、「転出」、「転居」、いずれの場合も住民異動届に必要事項を記入し、在留カードを持って、引っ越し後14日以内(「転出届」は引っ越し前のおおむね 14日前から引っ越し後14日以内)に市役所1階市民課・各事務所に届け出てください。マイナポータルをお持ちの方は、スマホで転出の届出ができる「マイナポータル」をご活用ください。ご利用は右の二次元コードから。マイナポータルご利用方法についての不透明点は、下記コールセンターまで。



なお、引っ越しの際は、国民健康保険、国民年金、児童手当や小学校の転入学など、各種手続きが必要な場合があります。窓口には、時間に余裕をもってお越しください。

マイナポータルコールセンター ☎0120-0178-26

受付時間 平日 午前9時30分~午後8時
土日祝日 午前9時30分~午後5時30分(年末年始除く)
対応言語 英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語・タイ語・インドネシア語・タガログ語・ネパール語

問い合わせ: 市民課(窓口・郵送担当) ☎042-620-7232

시내의 이벤트

○ 「쓰레기·자원물 수거 달력 및 배출 방법」 배포

쓰레기와 자원물의 분별 방법, 배출 방법, 수거일 등이 기재된 「2024 년도 쓰레기·자원물 수거 달력 및 배출 방법」을 전 세대에 배포했습니다. 규칙에 따라 쓰레기·자원물을 배출하시기 바랍니다. 아직 자택에 도착하지 않은 분은 아래 2 차원 코드를 읽고 페이지 하단의 「문의 메일 폼」을 통해 쓰레기 감량 대책과로 연락해 주십시오. 또한, 이 페이지에는 외국어판 보조 책자(영어, 중국어, 한국어, 스페인어 등 9 개 언어)를 게재하고 있습니다. 달력과 함께 활용하시기 바랍니다.



문의: 쓰레기 감량 대책과 ☎042-620-7256

○ 2023 년도 주민세 비과세 세대에 대한 임시특별급부금 지급
에너지·식료품 가격의 급등에 따른 영향을 감안하여 2023 년도 주민세 비과세 가구에 대해 7 만 엔의 임시특별급부금을 지급합니다. 대상 가구에는 안내문을 발송했습니다. 신청이나 확인서의 반응 이 필요한 경우가 있으므로 서둘러 확인하시기 바랍니다. 궁금한 사항은 일본어, 영어, 중국어 대응이 가능한 아래 콜센터로 연락해 주십시오.

문의처: 하치오지시 임시특별급부금 콜센터 ☎0120-404-255

情報コーナー

○ 「ごみ·資源物収集カレンダー & 出し方」を配布

ごみや資源物の分別方法や出し方、収集日などを掲載した「2024年度ごみ·資源物収集カレンダー & 出し方」を、全世帯に配布しました。ルールに従ってごみ·資源物をお出しください。まだご自宅に届いていない方は、下記二次元コードを読み取り、ページ下部の「お問い合わせメールフォーム」から、ごみ減量対策課へご連絡を。また、同ページには、外国語版の補助冊子(英語、中国語、韓国語、スペイン語など 9言語)を掲載しています。カレンダーと併せてご利用ください。



問い合わせ: ごみ減量対策課 ☎042-620-7256

○ 令和5年度住民税非課税世帯への臨時特別給付金

エネルギー・食料品価格の物価高騰による影響を踏まえ、令和5年度住民税非課税世帯に対し、7万円の臨時特別給付金を支給します。対象世帯にはお知らせを送付しました。申請や、確認書の返送が必要な場合がありますので、早めにご確認ください。ご不明な点は、日本語・英語・中国語対応の下記コールセンターへ。

問い合わせ: 八王子市臨時特別給付金コールセンター

☎0120-404-255

주민등록을 하셨으면 국민건강보험에 가입합니다!

住民登録をしたら、国民健康保険にご加入を!



일본의 의료제도는 일본에 사는 모든 사람이 공적의료보험에 가입하여 의료비를 서로 지원하는 「국민개보험제도」입니다. 외국인 시민 여러분도 주민등록이 되어 있는 경우 어떤 형태든 공적으로 보험에 가입할 의무가 있습니다. 생활 보호를 받는 분이나 회사의 건강보험에 가입한 분 등을 제외하고, 75 세 미만은 국민건강 보험, 75 세 이상은 후기고령자의료제도에 가입합니다. 또한, 주민 등록이 없는 외국인 시민도 3 개월 이상 일본에 체류하는 것이 인정될 경우에는 국민건강보험 또는 후기고령자의료제도에 가입할 수 있는 경우가 있습니다. 자세한 내용은 보험연금과에 문의해 주십시오.

국민건강보험의 보험료는 국민건강보험세라고 불리며, 신고일과 관계없이 자격을 취득한 달부터 자녀 등 소득이 없는 분을 포함한 가입자 전원에게 과세합니다. 납부서나 계좌이체로 납부하는 것을 보통징수, 직장에서 매월 급여에서 보험료를 공제하여 본인을 대신 하여 납부하는 것을 특별징수라고 합니다. 보통징수에 의한 보험세의 납기는 매월이 아니라 7 월부터 다음 해 3 월까지 9 기로 나누어 납부하도록 규정되어 있습니다. 보통징수를 하시는 분은 계좌이체 등록을 하면 매회의 납부가 간편해집니다. 등록을 희망하시는 분은 현금카드를 가지고 시청 2 층 수납과, 시청 1 층 보험연금과, 하치오지역 남쪽 출구 종합사무소를 방문하시기 바랍니다.

공적의료보험 가입자는 보험증을 제시하면 일본 전국 어느 의료 기관에서나 각각의 자기부담액으로 진료를 받을 수 있습니다. 또한, 해외여행 도중 또는 자국에 일시 귀국하는 도중에 급병이나 부상으로 부득이하게 현지 의료기관에서 진료받게 되는 경우, 해외 요양비 신청을 통해 의료비의 일부를 환급받을 수 있는 경우가 있습니다. 언제 어디서 발생할지 모르는 갑작스러운 부상이나 질병으로 인한 경제적 부담에 대비하여 의료보험에 가입하고 지체 없이 보험료를 납부합니다.

문의처 : 보험연금과 ☎042-620-7236

日本の医療制度は、日本で暮らすすべての人が公的医療保険に加入し、互いの医療費を支え合う「国民皆保険制度」です。外国人市民のみならず、住民登録されている場合、なんらかの公的医療保険に加入する義務があります。生活保護を受けている方や会社の健康保険に加入している方等を除き、75歳未満の方は国民健康保険、75歳以上の方は後期高齢者医療制度に加入しましょう。なお、住民登録がない外国人市民の方も、3か月以上日本に滞在すると認められる時は、国民健康保険または後期高齢者医療制度に加入できる場合があります。詳しくは、保険年金課にお問い合わせください。

国民健康保険の保険料は、国民健康保険税と呼ばれ、届出日に関わらず資格を取得した月から、子どもなど所得のない方を含む加入者全員にか税い課税されます。納付書や口座振替による納付を普通徴収、勤務先が毎月給与から保険料を控除し、本人に代わって納付することを特別徴収といいます。普通徴収による保険料の納期は、毎月ではなく、7月から翌年3月までの間、9期に分けて納めていただくよう定められています。普通徴収の方は、口座振替の登録をすると、毎回の納付が簡単になります。登録希望の方は、キャッシュカードを持って、市役所2階収納課・市役所1階保険年金課・八王子駅南口総合事務所にお越しください。

公的医療保険の加入者は、保険証を提示すれば、日本全国どここの医療機関でも、それぞれの自己負担額で診療を受けることができます。また、海外旅行中や自国へ一時帰国中に、急病やケガでやむを得ず現地医療機関で診療を受けた場合、海外療養費申請により一部医療費の払い戻しを受けられる場合があります。いつ・どこで起こるかわからない突然のケガや病気によって生じる経済的負担に備え、医療保険に加入し、遅滞なく保険料を納めましょう。

お問い合わせ : 保険年金課 ☎042-620-7236

市内のイベント

市内のイベント

● 평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 18:00-20:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
3월	7, 14, 21	8, 15	3, 10, 17, 24
4월	11, 18, 25	5, 12, 19, 26	21, 28
5월	9, 16, 23	10, 17, 24, 31	12, 19, 26

● 전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】 4월 6일(토) / 5월 11일(토) 오후 2시 ~ 5시

【변호사】 3월 16일(토) / 6월 15일(토) 오후 2시 ~ 5시

상담을 희망하시는 분은 사전에 예약하시기 바랍니다.

장소 · 문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

● 生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

장소·시간	クワイートホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
3월	7, 14, 21	8, 15	3, 10, 17, 24
4월	11, 18, 25	5, 12, 19, 26	21, 28
5월	9, 16, 23	10, 17, 24, 31	12, 19, 26

● 専門家による外国人個別相談

【行政書士】 4월 6일(토) / 5월 11일(토) 午後2時 ~ 5시

【弁護士】 3월 16일(토) / 6월 15일(토) 午後2時 ~ 5시

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所 · 문의처: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

편리한 전화번호	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)	
하치오지시청 ☎042-626-3111	☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
경찰(긴급시) ☎110 / 화재·구급차 ☎119	☎110 / ☎119	警察(緊急時) ☎110 / 火事・救急車 ☎119
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)	
아무다 국제의료정보센터 ☎03-6233-9266 평일 10:00-16:00 ※대응 언어는 날짜라 다릅니다.	☎03-6233-9266	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-16:00 ※対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	☎03-5285-8181	ひまわり(東京都保健医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL: http://www.kifjp.org/medical/		多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)	
【재주외국인서포트데스크】 월~토요일 10:00-17:00 【외국인개별상담】행정서사: 원칙상 매달 제1토요일 14:00-17:00 변호사: 원칙상 3·6·9·12월의 제3 토요일 14:00-17:00 운영 NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091 주소: 아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11층 URL: http://hia855.com/	☎042-642-7091	【在在外国人サポートデスク】 月~土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士: 原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700	☎03-5320-7700	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
하치오지 내의 일본어 교실	八王子市内の日本語教室 (にほんごきょうしつ)	
【도쿄 일본어 교실 사이트】 하치오지시의 페이지에서는 시내의 일본어 교실 일람(장소·일시·비용 등)을 게재하고 있습니다.		【東京 日本語教室サイト】八王子市のページでは、市内の日本語教室の一覧(場所・日時・費用など)を掲載しています。 
학습지원	学習支援 (がくしゅうしえん)	
세계어린이와 손잡는 학생회 ccschachioji88@gmail.com	ccschachioji88@gmail.com	世界の子と手をつなぐ学生の会 ccschachioji88@gmail.com
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
기타	その他 (そのた)	
중학교야간학급 (제5중학교) ☎042-642-1635 의무교육을 수료하지 못한 도내 재주·재근 15세 이상인 자가 대상, 연도 도중에도 입학할 수 있습니다.	☎042-642-1635	中学校夜間学級(第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회		外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 t-icho@sg-p.jp 로 공메일을 보내세요.		八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は t-icho@sg-p.jp からメールを。 
 하치오지시 공식 <외국어판> Facebook 페이지 하기 단어로 검색하고 「좋아요!」 & 팔로우해 주세요! 영어판: 「Hachioji City English News」 중국어판: 「八王子市中文信息」		八王子市公式<外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
하치오지시 공식 홈페이지 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/		八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253
소재지: 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp